

Bearbeitung: D. Rutz  
Datum: 12.01.1999

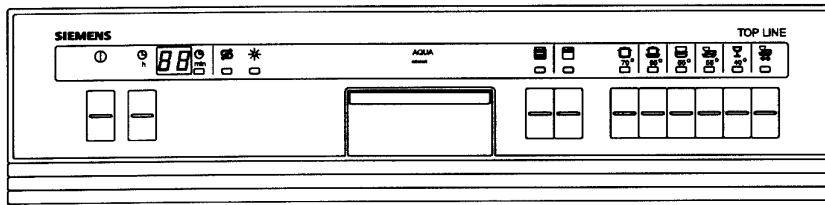
Telefon: (0209) 401 733  
Fax: (0209) 401 743

**D - Montageanweisung für Elektronikgehäuse ET-Nr. 427031**

**GB - Mounting Instruction for Electronic Casings No. 427031**

**F - Instruction d'assemblage pour des boîtiers d'électronique No. 427031**

**NL - Montage-instructie voor elektroniecasekast RD-nr. 427031**



2-Siebensegment-Anzeigen  
2 part 7-segment display  
2 affichages à 7 segments  
2-delig zeven-segment-display

**Achtung:**

**Beim Austausch des Gehäuses sind die Vorschriften für elektrostatisch gefährdete Bauelemente einzuhalten.**

Attention!

When the casing is exchanged the regulations for the electrostatic endangered module units must be observed

Attention!

Pendant l'échange du boîtier veuillez observer les règlements pour des éléments de construction qui sont électrostatiquement en danger.

Attentie!

Bij het vervangen van de kast moeten de voorschriften voor elektrostatisch gevoelige componenten worden nageleefd.

**Nie die Leiterbahnen der Elektronik-Leiterplatten berühren! MOS-Bauteile!**

Never touch the conductor tracks of the printed circuit boards! MOS-module units!

Ne touchez jamais les plaques de conducteur électroniques! Eléments de construction MOS!

Nooit de geleiderbanen van de elektronische printplaten aanraken! MOS-componenten!

**1. Handgelenkband anlegen und Erdungsbaustein anschließen.**

Put on a wrist band and connect the ground module unit

Mettez la bande de poignet et raccordez l'élément de mise à terre

Polsband omdoen en de aardingsmodule aansluiten.

**2. Oder eventuell vorhandene elektrostatische Aufladung durch Berühren des Schutzleiters oder der Wasserleitung abbauen.**

You can also reduce the existing electrostatic charge by touching the protective conductor or the water pipes.

Ou diminuez une possible charge électrostatique en touchant les fils de protection ou la conduite d'eau.

Of eventueel aanwezige elektrostatische lading door het aanraken van de aardleider of de waterleiding afbouwen.

**Demontage / Montage**  
**Disassembly / Assembly**  
**Démontage / Montage**  
**Demontage / Montage**

1. **Gehäuse öffnen, hierzu Rastnasen seitlich und in der Mitte der Randsteckleiste lösen, Gehäuse aufklappen.**  
 Open the casing by loosening the locating devices at the sides and in the middle of the marginal contact strip, then lift up the casing.  
 Ouvrez le boîtier en déliant les leviers à cran sur le côté et au centre de la bordure à fiche, relevez le boîtier.  
 Kast openen, hiervoor de bevestigingsnokken aan de zijkant en in het midden van de randstekkerlijst losmaken, kast openklappen.
2. **Die Rastnasen am Gehäusevorderteil lösen, das Leistungsmodul abheben und die Steckverbindung zur Bedienplatine abziehen.**  
 Loosen the locating devices at the casing front, lift off the power module and remove the plug connection to the control panel.  
 Enlevez les leviers à cran au devant du boîtier, enlevez le module de puissance et ôtez la connexion enfichable en tirant le tableau de commande.  
 De bevestigingsnokken aan de voorkant van de kast losmaken, de vermogensmodule afnemen en de stekkerverbinding met de bedieningsprintplaat aftrekken.
3. **Nach dem Lösen der Rastnasen kann die Bedienplatine abgehoben und in das neue Gehäusevorderteil eingesetzt werden.**  
 After loosening the locating devices at the casing front, you can lift off the control panel and place it into the new casing front.  
 Après l'éloignement des leviers à cran vous pouvez enlever le tableau de commande et mettre ce tableau dans le devant du boîtier nouveau.  
 Na het losmaken van de bevestigingsnokken kan de bedieningsprintplaat afgenomen en in het voorste gedeelte van de nieuwe kast worden gezet.
4. **Steckverbindung zwischen Bedienplatine und Leistungsmodul herstellen.**  
 Close the plug connection between the control panel and the power module.  
 Faire une connexion enfichable entre le tableau de commande et le module de puissance  
 Stekkerverbinding tussen de bedieningsprintplaat en de vermogensmodule sluiten.
5. **Leistungsmodul einsetzen und Gehäuse schließen.**  
 Insert the power module and close the casing.  
 Insérez le module de puissance et fermez le boîtier.  
 Vermogensmodule inzetten en kast sluiten.
6. **Werkszeichnungsnummer und Fertigungsdatum der Elektronik auf den Aufkleber des neuen Gehäuses übertragen.**  
 Transfer the factory reference number and the production date of the electronics to the label of the new casing.  
 Transcrivez le numéro de référence de l'usine et la date de production de l'électronique sur l'étiquette du nouveau boîtier.  
 Fabriekstekeningnummer en productiedatum van de elektronica op de sticker van de nieuwe kast noteren.

